

Научная статья

УДК 372.881.1

DOI 10.52070/2500-3488_2023_3_848_16



Онлайн-курс как современный инструмент иноязычного образования

М. Ю. Белогурова

*Московский государственный лингвистический университет, Москва, Россия
mblgrva@gmail.com*

Аннотация. В связи с активным развитием цифровых технологий и доступностью электронных средств обучения онлайн-курсы пользуются высокой популярностью. Эта тенденция нашла свое отражение в иноязычном образовании. В статье представлен обзор онлайн-курсов по иностранному языку на открытых российских и зарубежных образовательных платформах, а также на сайтах ведущих российских университетов, с целью оценить потенциал онлайн-курсов как инструмента обучения иностранным языкам и возможность их интеграции в образовательный процесс.

Ключевые слова: онлайн-курс, MOOC (массовый открытый онлайн-курс), дистанционное обучение, электронное обучение, цифровая образовательная платформа, высшее образование, иностранные языки

Для цитирования: Белогурова М. Ю. Онлайн-курс как современный инструмент иноязычного образования // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. 2023. Вып. 3 (848). С. 16–21. DOI 10.52070/2500-3488_2023_3_848_16

Original article

Online Course as a Modern Tool of Foreign Language Education

Maria Yu. Belogurova

*Moscow State Linguistic University, Moscow, Russia
mblgrva@gmail.com*

Abstract. Due to the active development of digital technologies and the availability of electronic learning tools, online courses are getting very popular. This trend is also reflected in foreign language education. The article gives an overview of online foreign language courses on open Russian and foreign educational platforms, as well as on the websites of leading Russian universities in order to assess the potential of online courses as a tool for teaching foreign languages and the possibility of their integration into the educational process.

Keywords: online course, MOOC (massive open online course), distance education, e-learning, digital educational platform, higher education, foreign languages

For citation: Belogurova, M. Y. (2023). Online course as a modern tool of foreign language education. Vestnik of Moscow State Linguistic University. Education and Teaching, 3(848), 16–21. 10.52070/2500-3488_2023_3_848_16

ВВЕДЕНИЕ

Технический прогресс трансформирует систему образования. На смену традиционным технологиям и подходам приходят новые. Средства демонстрации и визуализации контента, дополненная и виртуальная реальности позволяют учащимся погрузиться в изучаемый предмет и делают материал более наглядным и доступным, а обучение более эффективным. Появление электронных словарей, сетевых энциклопедий, сервисов Web 2.0, таких как wiki, активность в социальных сетях, появление систем управления обучением (Learning management systems, LMS), массовых открытых онлайн-курсов (МООК, МООС), учебных мобильных приложений и многих других ресурсов и сервисов меняет представление людей об образовательном процессе.

РОССИЙСКИЙ И ЗАРУБЕЖНЫЙ ОПЫТ РЕАЛИЗАЦИИ ОНЛАЙН-КУРСОВ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Несмотря на активное развитие цифровых технологий и их внедрение в образовательный процесс, теоретическое обоснование и дидактические подходы к их использованию являются предметом разногласий ученых.

Федеральный закон № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» от 29.12.2012 (ст. 16) определяет электронное обучение как «организацию образовательной деятельности с применением содержащейся в базах данных и используемой при реализации образовательных программ информации и обеспечивающих ее обработку информационных технологий, технических средств, а также информационно-телекоммуникационных сетей, обеспечивающих передачу по линиям связи указанной информации, взаимодействие обучающихся и педагогических работников». Под дистанционными образовательными технологиями понимаются «образовательные технологии, реализуемые в основном с применением информационно-телекоммуникационных сетей при опосредованном (на расстоянии) взаимодействии обучающихся и педагогических работников»¹.

В связи с активным развитием мобильных технологий (ноутбуков, планшетов, смартфонов) в научной литературе все чаще употребляется термин «мобильное обучение» [Авраменко, 2013]. Его ключевыми характеристиками являются не только интерактивность, но гибкость и своевременность.

Учащиеся могут получить доступ к материалу с любого мобильного устройства в любом месте и в любое удобное время. Именно эти характеристики делают возможным противопоставление мобильного обучения электронному. Подтверждением этому служит популярность образовательных приложений для смартфонов и планшетов, а также создание Международной ассоциации мобильного обучения (IAmLearn).

Основным инструментом электронного обучения в современном образовательном процессе на любом уровне является онлайн-курс. Несмотря на широкое использование онлайн-курсов, единое определение еще не сформулировано. Онлайн-курсы определяются как *инструмент обучения* [Пермяков, 2019], как *электронный УМК* [Бадарч, Токарева, Цветкова, 2014], как *узлы обучающей виртуальной среды* [Горожанов, 2016]. Н. В. Гречушкина определяет онлайн-курс как «организованный целенаправленный образовательный процесс, построенный на основе педагогических принципов, реализуемый на основе технических средств современных информационных (в том числе информационно-коммуникационных) технологий и представляющий собой логически и структурно завершенную учебную единицу, методически обеспеченную уникальной совокупностью систематизированных электронных средств обучения и контроля» [Гречушкина, 2018, с. 127].

Несмотря на разногласия в определениях, специалисты сходятся в том, что онлайн-курс является основной единицей электронного обучения.

Массовые открытые онлайн-курсы (МООК, МООС) буквально произвели революцию на рынке образовательных услуг. Принцип их функционирования заложен в названии, которое содержит три элемента: массовый, открытый и онлайн-курс. Курс реализуется в сети Интернет на образовательной платформе, онлайн-курсы являются массовыми, потому что число участников курса не ограничено, и открытыми, т.е. доступными для всех желающих, а также дающими открытый доступ ко всем материалам.

МООК используются на разных уровнях образования от школьного до вузовского, для повышения квалификации, а также удовлетворения личных познавательных потребностей пользователя практически в любой области от высшей математики до дизайна интерьеров. Образовательные онлайн-платформы представляют своего рода виртуальную академическую среду, а МООК стали доступным инструментом реализации концепций непрерывного образования на протяжении всей жизни и виртуальной академической мобильности [Петрова, Кузьмин, 2015].

¹URL: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_140174/

MOOK основаны на принципе микрообучения и имеют схожую структуру. Материал курса разделен на темы, на изучение которых отводится фиксированный срок, часто календарная неделя. Обычно новый материал вводится в виде небольших видео (лекция педагога, реальная коммуникативная ситуация, анимированный ролик и др.). После просмотра лекции обучающемуся предлагается изучить дополнительный материал (презентации, небольшие тексты, аудио, глоссарии, материалы по грамматике и внешние ресурсы, ссылки на которые предлагает организатор и др.), а затем выполнить ряд заданий с моментальной автоматической проверкой освоения пройденного материала. После изучения предложенной темы обучающийся выполняет тест и / или выполняет практическое задание, которое проверяет и оценивает тьютор. Некоторые курсы содержат задания, которые предполагают взаимодействие участников курса между собой.

Во время прохождения курса обучающийся имеет полный доступ к уже изученным темам. В зависимости от сложности продолжительность курсов от нескольких недель до нескольких месяцев со средней нагрузкой пять–десять часов в неделю.

Как правило, MOOK имеют фиксированную дату начала и завершения. Запись на курсы доступна всем желающим, но иногда в описании курса указаны необходимые базовые знания для успешного освоения материала. Большинство курсов являются бесплатными. Оплачивается только сертификация по завершении курса, если слушатель хочет получить документальное подтверждение успешного освоения программы. Курс завершается итоговым тестированием в онлайн-формате. В случае выдачи сертификата могут быть применены другие формы контроля и оценки, например, устный экзамен в формате видеоконференции или онлайн-тестирование под контролем тьютора. В этом случае обязательным условием является идентификация личности.

Для изучения возможности интеграции онлайн-курсов по иностранному языку в образовательный процесс вуза нами были проанализированы российские и зарубежные массовые открытые онлайн-курсы, а также некоторые закрытые (платные) курсы ведущих российских вузов.

Одной из крупнейших зарубежных платформ является edX¹. На сегодняшний день edX представляет более 3600 курсов разной тематики, разработанных в 160 крупнейших мировых университетах. На платформе представлены курсы для изучения арабского, английского, итальянского, испанского, японского, китайского языков различной

направленности: язык бытового и делового общения, иностранный язык для академических целей, технологии написания эссе, курсы по подготовке к международным экзаменам. Курсы для изучения немецкого языка на платформе отсутствуют, однако есть курсы по другим дисциплинам, представленные на немецком языке.

Глобальная образовательная платформа Coursera² была основана в 2012 году Daphne Koller и Andrew Ng. Сегодня на платформе представлено 275 университетов и крупных компаний, таких как Google, Meta, IBM и др. По данным, указанным на официальном сайте, обучение на платформе прошли более 110 млн пользователей. На платформе были представлены курсы российских вузов, но 4 марта 2022 года Coursera сообщила о приостановке сотрудничества с российскими партнерами и контентом. На сегодняшний день Coursera предлагает более 150 курсов для изучения иностранного языка, запись на которые доступна и гражданам РФ.

Отдельного внимания заслуживает немецкая платформа vhs-Lernportal³, которая предлагает широкий спектр онлайн-курсов по немецкому языку: интеграционные курсы уровней A1 – B1, немецкий язык для профессиональных целей (A2 – B1) по шкале «Общеввропейских компетенций владения иностранным языком (CEFR)». Структура курсов отличается от традиционной структуры MOOK и требует детального рассмотрения, которое выходит за рамки данного обзора.

Стоит отметить, что MOOK различной тематики, представленные на международных платформах, имеют дополнительный потенциал для зарубежных слушателей, желающих усовершенствовать свои знания иностранного языка. Лекции читают преподаватели – носители языка, что позволяет обучающимся параллельно с освоением тематического материала улучшить знание иностранного языка, на котором представлен курс.

Одним из лидеров российского рынка образовательных онлайн-услуг является «Открытое образование»⁴. Платформа была создана ассоциацией «Национальная платформа открытого образования», которая в свою очередь учреждена ведущими университетами страны. К концу 2022 года платформа предлагала 1025 курсов по разным направлениям подготовки. Принцип построения онлайн-курсов «Открытого образования» схож с зарубежными платформами, но отечественный проект имеет ряд преимуществ для российской аудитории. На платформе представлены курсы

²URL: <https://www.coursera.org/>

³URL: <https://www.vhs-lernportal.de/>

⁴URL: <https://openedu.ru/>

¹URL: <https://www.edx.org/>

по базовым дисциплинам, изучаемым в российских университетах. «Открытое образование» предлагает достаточно широкие возможности для сотрудничества с вузами. Доступны соглашения между университетами для включения отдельных курсов в учебные планы с доступом к успеваемости пользователей и участием в контрольных мероприятиях. Некоторые российские вузы уже сегодня принимают прохождение курсов как часть освоения образовательной программы. Поиск курса доступен по шифру направления подготовки. Этот способ подтверждает, что основная целевая аудитория «Открытого образования» – студенты российских вузов. Участниками проекта являются 56 крупнейших вузов РФ, которые представляют онлайн-курсы на русском и английском языках. На платформе представлены курсы для изучения иностранных языков (английского, немецкого, испанского, китайского и др.) для разных целей.

Онлайн-курсы имеют типовую структуру. В качестве примера рассмотрим онлайн-курс МФТИ «Немецкий язык для начинающих A1.1». Дата старта открытая, слушатели могут начать обучение в любой момент. Курс рассчитан на 14 недель. Каждую неделю доступны короткие видеолекции, продолжительностью от 5 до 15 минут, подробный конспект лекции, презентация и тест. В видеолекциях преподаватель объясняет тему по-русски, после выполнения заданий участникам предлагается лексико-грамматический тест в качестве средства контроля.

Еще одна платформа, которую стоит упомянуть, – «Лекториум»¹. Ее особенность заключается в том, что «Лекториум» объединяет образовательную платформу для создания, запуска и размещения онлайн-курсов, а также digital-издательство. «Лекториум» поддерживает образовательные инициативы вузов, школ, музеев и компаний. На 2022 год платформа имеет более 100 партнеров, среди которых Министерство образования и науки РФ и ведущие вузы. На платформе зарегистрированы 415 000 слушателей. Целевая аудитория «Лекториума»: школьники, абитуриенты, студенты, специалисты, преподаватели. Иностранные языки на платформе представлены слабо. Доступны так называемые «грамматические конструкторы» по древнегреческому, латинскому и французскому языкам с открытой датой начала курса. Грамматические конструкторы имеют типовую структуру MOOK, но развивают только грамматические навыки, основываясь на грамматико-переводном методе. Онлайн-курсы, развивающих все виды речевой деятельности или конкретные коммуникативные умения, на данной платформе не представлены.

¹URL: <https://lektorium.com/>

Также одной из популярных платформ является образовательная платформа и маркетплейс онлайн-курсов «Stepik»². На сайте более 1000 курсов от онлайн-школ, вузов и экспертов. В 2022 году на курсах разной направленности обучалось более 100 000 человек. На этом ресурсе представлен широкий спектр как авторских курсов по иностранным языкам (английскому, испанскому, французскому, итальянскому, польскому, чешскому, корейскому, китайскому, японскому, арабскому, латинскому), так и курсов, аффилированных с образовательными организациями. Курсы на платформе Stepik своей структурой несколько отличаются от конкурентов. Помимо традиционных видеолекций организаторы некоторых курсов также интегрируют аудиофайлы и различные интерактивные задания. Обучение продуктивной письменной речи происходит не только в форме открытых заданий, но также при взаимодействии с другими участниками курса посредством комментариев.

Как было упомянуто выше, основными партнерами образовательных платформ являются вузы. В связи с этим мы не могли оставить без внимания официальные сайты крупнейших российских университетов и их цифровые проекты.

Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова представляет сетевую образовательную площадку для различных направлений непрерывного дистанционного образования «Университет без границ»³. Курсы читают ведущие преподаватели МГУ. На сайте доступны открытые курсы для школьников, студентов, магистров, аспирантов, а также курсы повышения квалификации. Некоторые из них имеют ограниченный доступ, или запись доступна только по кодовому слову. На образовательной площадке представлены разнообразные курсы: курсы иностранного языка для начинающих; курсы иностранного языка в профессиональной сфере; курсы языка делового общения; курсы иностранного языка для школьников разных классов и для студентов отдельных направлений подготовки.

Российский университет дружбы народов⁴ в рамках дополнительного профессионального образования в дистанционном формате предлагает три курса: «Теория перевода» на русском языке (открытый), «Межкультурный диалог Москва – Малага» (закрытый), «Межкультурный диалог Москва – Йорк» (открытый). Также представлено несколько закрытых курсов по иностранному языку в смешанном формате (очная форма обучения с применением дистанционных технологий).

²URL: <https://stepik.org/>

³URL: <https://distant.msu.ru/>

⁴URL: <https://www.dpo.rudn.ru/>

Курсы предполагают аудиторные занятия, занятия с преподавателем по скайпу или с использованием видео на канале кафедры в YouTube.

Центр языковой и методической подготовки ВШЭ¹ предлагает три курса по английскому языку: «Иностранный язык (английский) в публичном выступлении в стиле TED», «Английский для юристов», «Практический курс по подготовке учителей немецкого языка к сдаче Единого государственного экзамена». Некоторые программы реализуются в смешанном формате. На платформе online.hse.ru курсы доступны для студентов вузов – партнеров НИУ ВШЭ. Индивидуальные слушатели могут изучить выбранный курс на платформах Открытое образование и Coursera по ссылке.

В ЭИОС Нижегородского государственного лингвистического университета² представлены курсы по 17 иностранным языкам (основным европейским, китайскому, корейскому, японскому, турецкому и арабскому языкам) для различного круга пользователей, от школьников до взрослых. Курсы начинаются по расписанию или по мере набора группы.

Лаборатория фундаментальных и прикладных проблем виртуального образования Московского государственного лингвистического университета³ предлагает закрытые онлайн-курсы по английскому, немецкому, французскому, испанскому, персидскому, латинскому и киргизскому языкам, по русскому языку как иностранному, а также дистанционные курсы письменного перевода с иностранного языка (английского, немецкого, французского и испанского) на русский. Курсы созданы, по утверждению разработчиков, на основе сознательно-сопоставительного и аудиolingвального методов обучения и реализуются в онлайн-формате на OBC Moodle [Gorozhanov, Kosichenko, Guseynova, 2018].

Программа предусматривает консультации с тьютором в режиме ВКС: одну установочную консультацию перед началом работы с курсом, а также консультации после каждой пройденной темы. В соответствии с принципами личностно-ориентированного подхода и обучением по индивидуальной образовательной траектории слушателям предлагается гибкий график работы над материалом. На сайте доступны инструкции по работе с курсами, программы курсов; для курсов продвинутого уровня прилагаются примеры текстов для оценки уровня сложности материала. Преимуществом является также, что на сайте пользователи могут ознакомиться с демоверсиями некоторых

курсов и выбрать именно тот курс, который им подходит.

Курсы имеют типовую структуру, которая отличается от структуры классического MOOK. Материал вводится в текстовой форме, иногда он озвучен автором, видеолекции и дополнительные презентации не предусмотрены. Теоретический материал вводится в разделе «Заметьте!» на русском языке с использованием иноязычных терминов. Курсы озвучены несколькими преподавателями и содержат объемные фонетические блоки. Текущий контроль осуществляется при помощи заданий с немедленной автоматической проверкой, автоматизированной проверкой по ключам, а также проверкой тьютором в ручном режиме. Итоговый контроль (экзамен) проводится в режиме видеоконференции двумя преподавателями, один из которых может быть тьютором обучающегося.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Подводя итоги, можно сделать следующие выводы. Популярность онлайн-курсов как основной единицы электронного обучения на рынке образовательных услуг обусловлена современным этапом развития общества. Российские вузы реализуют открытые (бесплатные) онлайн-курсы преимущественно на сторонних образовательных платформах, а закрытые (платные) на собственных образовательных ресурсах.

Большинство MOOK по иностранному языку направлены на изучение иностранного языка с нуля, материал вводится дедуктивно, в видеолекциях преобладает родной язык, новая лексика вводится не в контексте, а списком с переводом на русский язык, обучение строится преимущественно на грамматико-переводном методе. Отсутствие единой методической базы для разработки онлайн-курсов по иностранному языку как эффективного инструмента обучения затрудняет работу по созданию качественного контента.

Несмотря на то, что онлайн-курсы обладают большим потенциалом использования различных способов визуализации и демонстрации контента, авторы курсов часто недооценивают это преимущество и пренебрегают использованием современных технологий, которые часто недоступны при проведении традиционного занятия в аудитории. Это может быть связано с недостаточно высоким развитием цифровой компетенции преподавателей и отсутствием среди разработчиков курса технического специалиста (программиста), который мог бы помочь авторам курсов эффективно воплотить в жизнь программу курса.

¹URL: <https://www.hse.ru/>

²URL: <https://lunn.ru/>

³URL: <https://linguanet.ru/>

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Авраменко А. П. Методика применения мобильных технологий в преподавании иностранных языков: этапы развития и современные тенденции // Научные ведомости Белгородского государственного университета. Серия: Гуманитарные науки. 2013. Вып. 6 (149). С. 36–42.
2. Пермяков О. Е. Электронное обучение: дидактическое проектирование курсов // Образовательная политика. 2019. Вып. 4 (80). С. 91–103.
3. Бадарч Д., Токарева Н. Г., Цветкова М. С. MOOC: реконструкция высшего образования // Высшее образование в России. 2014. Вып. 10. С. 135–146.
4. Горожанов А. И. LMS Moodle как инструмент разработки курсов иностранных языков – узлов обучающей виртуальной среды // Вестник Московского государственного лингвистического университета. 2016. Вып. 17 (756). С. 55–64.
5. Гречушкина Н. В. Онлайн-курс: определение и классификация // Высшее образование в России. 2018. Т. 27. Вып. 6. С. 125–134.
6. Петрова Л. Е., Кузьмин К. В. Виртуальная академическая мобильность студентов посредством MOOCs: методические решения преподавателя вуза // Педагогическое образование в России. 2015. Вып. 12. С. 177–182.
7. Gorozhanov A. I., Kosichenko E. F., Guseynova I. A. Teaching Written Translation Online: Theoretical Model, Software Development, Interim Results // Current Issues of Linguistics and Didactics: The Interdisciplinary Approach in Humanities and Social Sciences (CILDAH-2018), Volgograd: EDP Sciences. 2018. С. 01062.

REFERENCES

1. Avramenko, A. P. (2013). Metodika primeneniya amobil'nykh tekhnologii v prepodavanii inostrannykh yazykov: ehrapy razvitiya i sovremennye tendentsii = Methodology of application of mobile technologies in teaching foreign languages: stages of development and modern trends. Belgorod State University Scientific bulletin. Humanities, 6 (149), 36–42. (In Russ.)
2. Permyakov, O. E. (2019). Didactic design of e-learning courses. Educational policy, 4(80), 91–103. (In Russ.)
3. Badarch, D., Tokareva, N. G., Tsvetkova, M. S. (2014). MOOC: reconstruction of higher education. Higher education in Russia, 10, 135–146. (In Russ.)
4. Gorozhanov, A. I. (2016). LMS Moodle as a tool for developing foreign language courses – virtual learning environment nodes. Vestnik of Moscow State Linguistic University, 17(756), 55–64. (In Russ.)
5. Grechushkina, N. V. (2018). Online course: definition and classification. Higher education in Russia, 6, 125–134. (In Russ.)
6. Petrova, L. E., Kuzmin, K. V. (2015) Virtual academic mobility of students by means of MOOCs: higher school methods of teaching. Pedagogical education in Russia, 12, 177–182. (In Russ.)
7. Gorozhanov, A. I., Kosichenko, E. F., Guseynova, I. A. (2018). Teaching Written Translation Online: Theoretical Model, Software Development, Interim Results. Current Issues of Linguistics and Didactics: The Interdisciplinary Approach in Humanities and Social Sciences (CILDAH-2018), 01062.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Белогурова Мария Юрьевна

старший преподаватель кафедры лингвистики и профессиональной коммуникации в области медиатехнологий
Института международных отношений и социально-политических наук
Московского государственного лингвистического университета

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Maria Yur'evna Belogurova

Senior Lecturer
of the Department of Linguistics and Professional Communication in the Field of Media Technologies
Institute of International Relations and Social and Political Sciences
Moscow State Linguistic University

Статья поступила в редакцию	12.01.2023	The article was submitted
одобрена после рецензирования	11.02.2023	approved after reviewing
принята к публикации	15.05.2023	accepted for publication